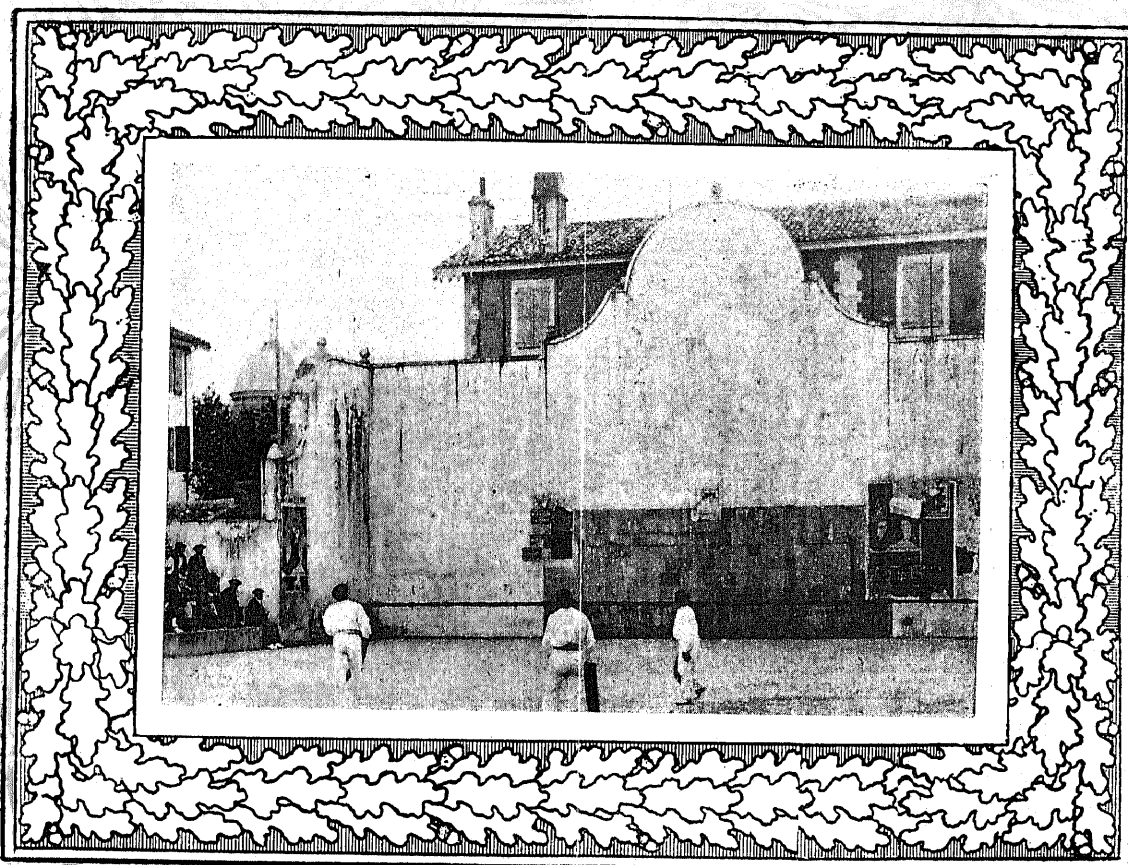


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Frontón de pelota de San Juan de Luz

Nº. 1228  
AÑO XXXV

Buenos Aires Noviembre 10 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
LOS días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... 3.50 — mes  
Provincias ..... 2.50 —  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

### La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cu-  
ero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para  
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 815  
al 819 - BUENOS AIRES

### “SERBITZALEA”

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra  
de mercaderías en general, únicamente para los  
suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

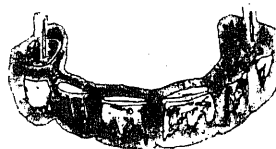
BELGRANO 1373

Buenos Aires

## “La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a  
MAIPÚ No. 71 (II)



A. FERNANDEZ SANZ

SUCCESOR

SEBASTIAN LUNA

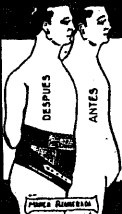
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

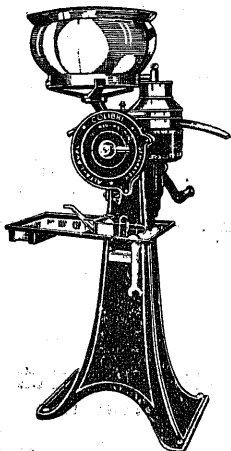
Coop. 1028 Central

## OBESIDAD



La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo Pídale a **Casa Leonard Esmeralda 577** — Buenos Aires

577 ESMERALDA 577



LA DESNATADORA ORIGINAL

# ALFA-LAVAL

fué inventada por el ingeniero sueco **GUSTAF DE LAVAL** el año 1878 y está reconocida como la mejor del mundo. La desnatadora **ALFA-LAVAL** ha sido siempre imitada pero nunca igualada.

Únicos Importadores:

ALFA-LAVAL (S. A.)

Continuadora de GOLDKUHLE y BROSTROM Lda.

CHACABUCO 599

BUENOS AIRES

Observe el cambio de nombre.

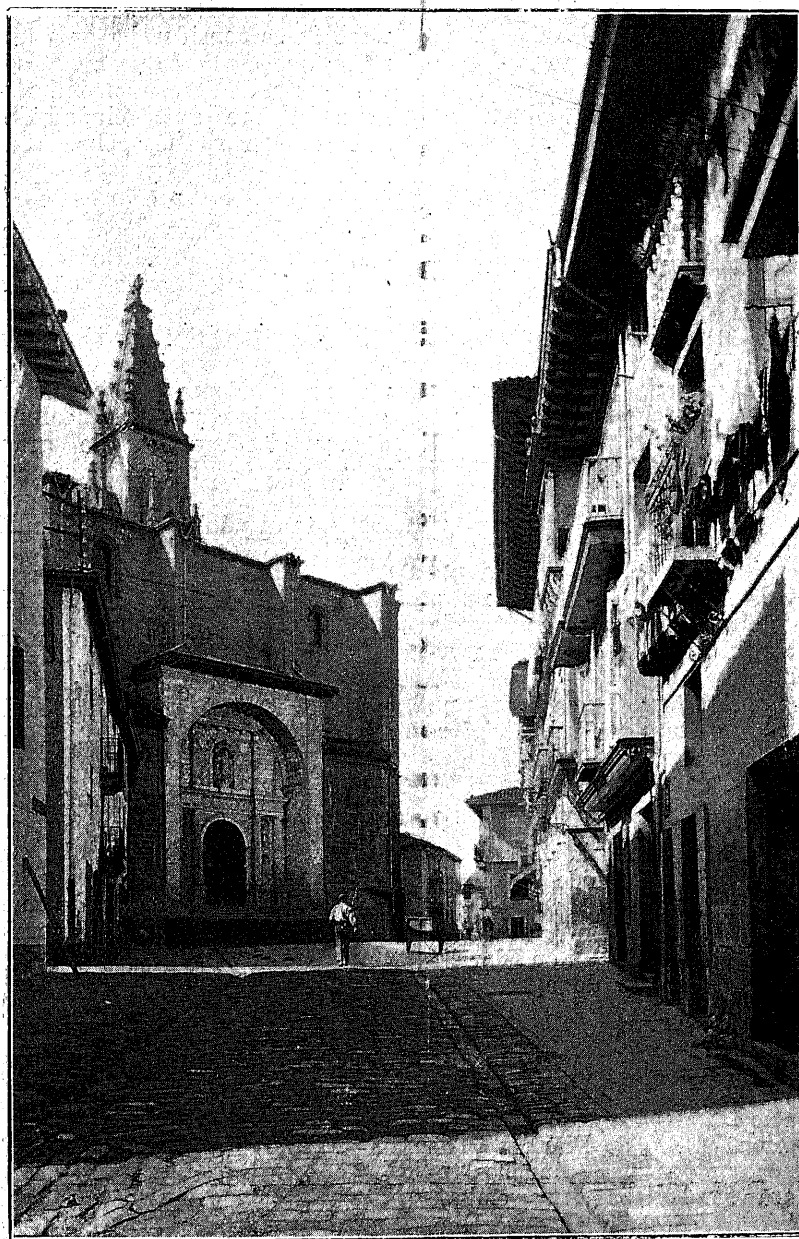
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1228  
Buenos Aires, Noviembre 10 de 1927



RENERÍA -- Gipúzkoa

## NOTAS

### LLAMAMIENTO A LA UNION

**L**O que bastantes veces ha pretendido LA BASKONIA: la fraternidad de los baskos que aman a su raza y a sus tradiciones, acaba de exponer el ilustrado baskófilo don Bonifacio de Echegaray en "La Gaceta del Norte" de Bilbao, lamentando el encono y la violencia con que suele manifestarse la pugna de ideales opuestos, "jugando más de lo debido a los oñacinos y gamboinos".

Y comentando al respecto dice:

"Al andar de los años he adquirido la experiencia de que por semejante camino no era posible llegar a lo que todos anhelábamos: al mantenimiento de las notas diferenciales que al País Basko han otorgado una personalidad tan característica y definida. Pretender eso, aspirar a eso, soñar en eso, es perfectamente lícito, legítimo y permisible; con ello a nadie se daña, ningún otro ideal es lesionado. Se ha dicho que nuestro Pueblo es un pueblo que se va; yo creo que en evitarlo deben tener igual empeño todos los baskos y que es conveniente, diré más, que es necesario que todos nos unamos para apartar de nosotros el peligro de semejante desgracia. Lo primero es vivir, lo mismo para los individuos que para las colectividades. Una vez asegurada la vida de Euskal-Erria, allá cada cual vea cuáles son los medios más seguros para procurar que esa vida sea lozana y próspera, y ahí, en ese terreno, es en donde cabe la lucha. Llevarla a aquellos extremos en que la coincidencia no es factible, es sencillamente insensato".

Las intransigencias políticas, llevadas a pequeñas extremadas, han producido en nuestro país divisiones condenables que han restado fuerza a la ideología baskista que iba resurgiendo vigorosamente.

Pero no somos pesimistas. Creemos en una reacción basada en la cultura que ya se advierte ahora mismo. ¿Será lenta?, pero se producirá. El activarla está en nuestras manos.

### EL MINISTRO ARGENTINO EN BASKONIA

El paso por nuestro país del ministro argentino Dr. Angel Gallardo, ha tenido la virtud de poner en evidencia las corrientes de simpatía que existen entre el país basko y la República Argentina. En San Sebastián, en Biarritz y en Bayona, ha sido objeto de agasajos y distinciones de toda especie.

En homenaje a su estada precisamente se efectuó en Biarritz la inauguración de la plaza "Buenos Aires", bajo un brillante sol. Acudió a presenciar el acto inaugural numeroso público y muchas personalidades de Biarritz y de Bayona, todo el cuerpo consular y muchos turistas. La plaza se hallaba muy embanderada. La orquesta tocó el himno argentino, que fué escuchado por el público con sombreros y boinas en mano.

El señor Olazabal, en nombre del canciller señor Gallardo, dió las gracias al pueblo de Biarritz por la cordial recepción hecha al representante argentino, diciendo entre otras cosas:

"Los argentinos se encuentran aquí como en su propia casa; muchas de nuestras familias son descendientes del pueblo basko. El océano nos invita a escuchar el eco de las largas aventuras de los bravos conquistadores, que estaban destinados a unir el orgulloso país basko con la lejana tierra prometida de América".

La ceremonia alcanzó un gran lucimiento.

El doctor Gallardo fué nombrado ciudadano adoptivo de Biarritz.

El canciller argentino dió las gracias por el honor que le fué conferido y declaró que él también se consideraba en parte basko e hizo notar que en la Argentina los mejores ciudadanos eran de descendencia baska y que uno de los fundadores de la ciudad de Buenos Aires, Juan de Garay, fué basko.

### LA INFLUENCIA DEL ARTE

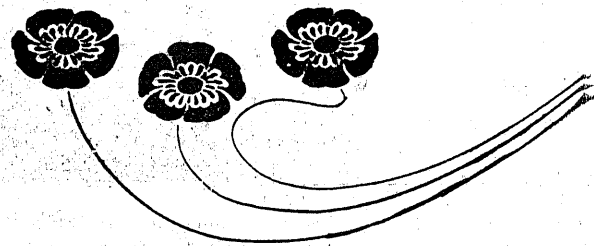
No puede negarse, que el Arte puede a veces en un día, más de lo que con otros elementos de difusión se obtendría en una semana o un mes.

El laureado Orfeón Donostiarra, acaba de realizar una excursión a Oviedo, y con sus magníficas audiciones de obras baskas, ha conseguido en breves horas, calurosísimos aplausos y el despertar de grandes simpatías, no sólo por la bella Gipuzkoa, sino por todo nuestro país. La música baska conquistó plenamente al público que aplaudió con el mayor entusiasmo y admiración.

### EL PABELLON BASKO EN SEVILLA

Hay verdadero empeño en que los baskos tengan su pabellón en la próxima Exposición de Sevilla. En este sentido el representante de dicho certamen hace gestiones ante las Diputaciones baskongadas y se dice que el presidente de la de Gipuzkoa se propone ponerse de acuerdo con las Corporaciones hermanas a fin de que en partes proporcionales contribuyan a construir un pabellón, cuyo coste se ha presupuestado en 200.000 pesetas.

Parece que el criterio de nuestras primeras entidades provinciales es favorable a la realización de dicho pensamiento.



## REPOBLACIÓN FORESTAL

La Diputación provincial de Bizkaya, dedica en estos momentos gran atención a la repoblación forestal

En poco tiempo han sido repobladas varias hectáreas de robles y eucaliptus

Sólo en un monte de Karranza se han plantado 80.000 robles.

Merece consignarse como dato importante que en un solo año—del 25 al 26—alcanzaron las plantaciones el crecido número de 2.600.000.

La Diputación no dispone de montes propios, pero practica una política forestal muy conveniente para la provincia, y propónese adquirir los montes públicos y particulares que se le ofrezcan.

La valorización que ha establecido la Diputación para los terrenos que adquiere son: por los de primera calidad, 500 pesetas hectárea; segunda, 300; tercera, 100.

Tiene también en proyecto la institución del seguro forestal, a fin de estimular el ahorro privado al fomento de la riqueza de los montes, para ponerles a cubierto de las pérdidas que ocasionan los incendios.

Pero el proyecto principal consiste en llevar a cabo el grandioso plan de la repoblación forestal de Bizkaya en el más breve tiempo posible, para cuyo efecto se propone destinar una designación anual de un millón de pesetas.

Un catedrático de la escuela superior de montes escribió hace poco en un difundido diario madrileño, asegurando que los bizkainos han sido los primeros que en la península han

tenido la previsión de ocuparse de tan importante obra de cultura, “tratando de extender por todo su suelo los brotes del roble de Ger-nika, que, símbolo de sus libertades, puede ser en plazo corto símbolo también de la riqueza de los montes, del encanto de su paisaje típico y del orgullo de los celosos administradores que, al poner los primeros jalones de Bizkaya forestal, han oteado algo más que pedirle a la pródiga Naturaleza para “bienestar de las generaciones por venir”.

Es plausible la progresista actitud de la Diputación de Bizkaya, la que celebramos persista en la obra de adelanto que se ha propuesto.

## RELIQUIAS DE SERENIDAD

### Elogio del carro basko

Carretera abajo, rechinando, desciende el carro basko, con una montaña de helechos encima. Un “gizón”, ágil y metido en carnes, va delante y lo conduce; de cuando en cuando se vuelve y hunde el clavo de su “akullu” en la mansa pareja de bueyes o golpea con él la piel ovejuna que cubre su yugo, repitiendo con una voz sonora: Aidaa!

De pronto suena cerca una bocina: poco después pasa rozando los helechos un auto diminuto, de velocísima carrera.

Y el carro y el “gizón” siguen al paso de los bueyes, sin avergonzarse, mientras el ve-

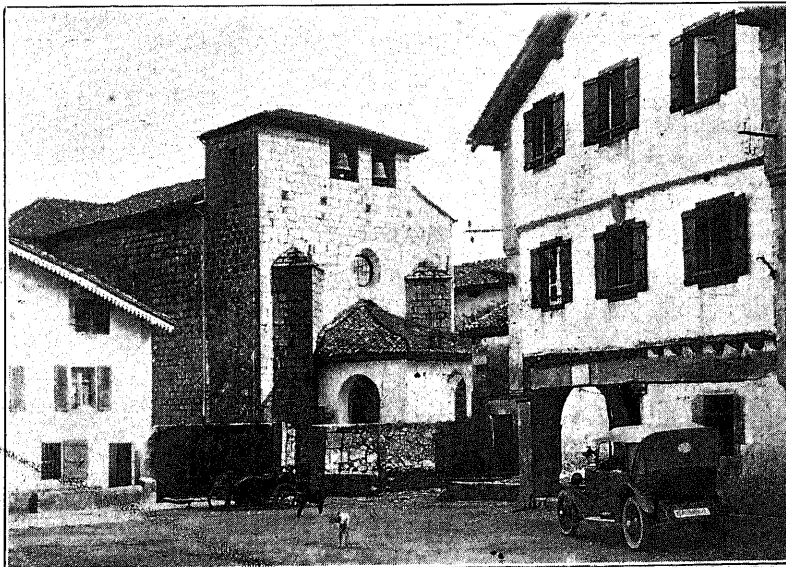
### YANZI (NABARRA)

El pueblecito nabarro de Yanzi, encuéntrase emplazado a legua y media de Lesaka y 12 al norte de Pamplona.

Le bañan los ríos Bidasoa y Latsa. Su principal producción es maíz y en su término se explota también la mina “San Juan”.

Yanzi es una de las llamadas Cinco Villas de la Montaña y ocupa una posición topográfica muy pintoresca.

La población oscila alrededor de 800 habitantes, no obstante se encuentran en la República Argentina numerosos hijos de este bello lugar, los que han de contemplar seguramente con ojos nostálgicos la vista que acompaña a estas líneas que reproduce los edificios de la iglesia parroquial y la escuela, que para ellos han de encerrar gratos y dulces recuerdos de su niñez, pues en uno recibieron las aguas bautismales y en



otro aprendieron las primeras letras que les ha servido grandemente para desenvolverse de las luchas de la vida.

hículo diminuto, arrastrando una larga cola de polvo, se pierde en la lejanía...

El carro basko "burdiya" bien merece un cálido elogio.

¿Por qué?

—Precisamente por su lentitud, por su actividad reposada y serena.

El carro euskeldun, veterano del trabajo, y el auto moderno, todo ligereza y rapidez, representan dos fuerzas simbólicas del espíritu, dos estados anímicos, dos pulsaciones vitales, que conviene auscultar: el andar reposado y seguro y la velocidad vertiginosa.

Como hay vehículos de pie ligero y de marcha despaciosa, hay vidas serenas y vertiginosas, reposadas y veloces.

Un ensayista y crítico inglés — Cloudesley Brereton — en un reciente ensayo de maravillosa fuerza y nitidez nos habla como de una cualidad peligrosa y distintiva "de la aceleración de la vida moderna. La existencia de nuestros abuelos, dice, estaba regulada por la marcha de la diligencia; la de nuestros padres por la del ritmo de la locomotora; la nuestra y la de nuestros hijos se acompasa al movimiento de los autos; y parece ser que la de nuestros nietos habrá de ir acorde con las pulsaciones vertiginosas del aeroplano".

"La vida contemporánea, ha repetido todavía más recientemente un periodista francés, Lucien Romier, está hecha de acción más que de reflexión, de rapidez y eficiencia inmediata más que de profundidad, de cambio incesante más que de permanencia".

Esta rapidez no ha de limitarse al dominio de la distancia, a la voracidad del espacio por nuestros vehículos, maravillas de aceleración locomotiva; tal vez en la zona del espíritu haya lugar para más profundas adaptaciones.

La vida podría esquematizarse por una línea sobre que andamos haciendo equilibrios. Hay maneras de correr a lo largo de esa línea: vivir despacio es un arte muy hondo y delicado de vivir. Cada edad tiene sus alegrías y emociones, sus placeres y sus juegos. Los negocios de los niños son los juegos y los juegos de los hombres son los negocios. La velocidad de la vida consiste en traspasar las edades prematuramente; v. g., haciendo sentir a un niño emociones propias de hombres, o revelándole misterios que deben permanecer bajo el velo.

Merced a esta velocidad espiritual vemos milagros estupendos en la vida, por ejemplo, maestros de a 15 años, niños viajeros, escépticos de 18 años, pesimistas de 20, sabios a los 25 años, y "pollos peras" a granel, que ni tienen la sustancia de los pollos ni la dulzura y el sabor de las peras.

Junto a estas velocidades del espíritu, el carro euskeldun es símbolo muy expresivo de la vida baska, lenta y serena, segura y firme, que se desliza en gran parte de nuestro país, mayormente en el caserío.

El caserío es el nido de almas hermanas que

se calientan mutuamente; el tipo de la permanencia viva y señera, de la tradición robusta y antañona.

Ese robusto caserón, de amplio portal, en que duerme el carro, es de una antigüedad venerable. Acariciado por el bisbiseo de las hojas de su parra y su nogal, ha presenciado con inmóvil serenidad el trajín fecundo de la vida de nuestros padres y ahora se alza arrogante y señorial sobre todas las inquietudes y danzas del espíritu moderno.

Tiene derecho para jubilarse, pero no quiere; todavía es joven y siente bullir en sus entrañas plétóricas y calientes el rumor de los trabajadores y artífices del progreso.

Aun se guarda en el caserío el reposo del vivir y la lentitud serena figurada en su carro, y no se ven allí niños viejos, escépticos de 20 años, ni jóvenes roídos por el pesimismo.

Como la fe se ha inmergido con raigambre poderosa en las almas, la velocidad y la danza de las ideas apenas se conoce y el ritmo de las costumbres se desenvuelve, lleno de equilibrio y gravedad.

Salaberría quiere que la raza baska se conserve por lo bella y original: en este vértigo de velocidad que empuja y arrastra nuestras vidas, con peligro de estropearlas; yo también quiero que se conserve el carro euskaldun, como una reliquia de serenidad y del andar reposado y tranquilo por los caminos de progreso...

—Aidaa! Aidaa!...

Otra vez se oye la voz sonora del conductor de la mansa pareja de bueyes. El carro viene despacio, cargado de helechos. Sus ruedas macizas, que han escalado cimas, vuelven llenas de sudor y de barro. Ya entra en el portal, y su llegada trae nuevo rumor y animación al Caserío. Una turba de chiquillos se aprestan para subir y dar volteretas encima.

Víctor Masino.

Iruña, 1927.



## El teléfono en Gipúzkoa

Hemos recibido la Memoria de la Red Telefónica de Gipuzkoa, perfecta y minuciosamente documentada.

De sus detalladas páginas estadísticas se desprende claramente el progreso alcanzado por la organización telefónica en dicha provincia, cuya red está considerada como modelo.

De dicha Memoria extractamos algunos datos cuyo conocimiento es curioso y constituye el mayor elogio de su organización.

En el mes de Febrero del año 1926 fueron abiertas once estaciones en las del ferrocarril del Urola.

Aparte de los abonados en San Sebastián (Red urbana), hay en Gipuzkoa 2.237 abonados.

La central que tiene mayor número es Irún, con 312, siguiéndole Tolosa con 257.

A fines del año 1925 todos los teléfonos eran manuales. En el año 1926, de los 2.237 aparatos 1.646 eran manuales y los 591 restantes eran automáticos.

El número total de estaciones abiertas hoy al público es de 194, lo cual representa algo más de diez estaciones por cada 100 kilómetros cuadrados y 0'74 por mil habitantes.

Efectuada la automatización del servicio en el extrarradio de San Sebastián y en algunas

estaciones, se han invertido en ella 720.092'73 pesetas.

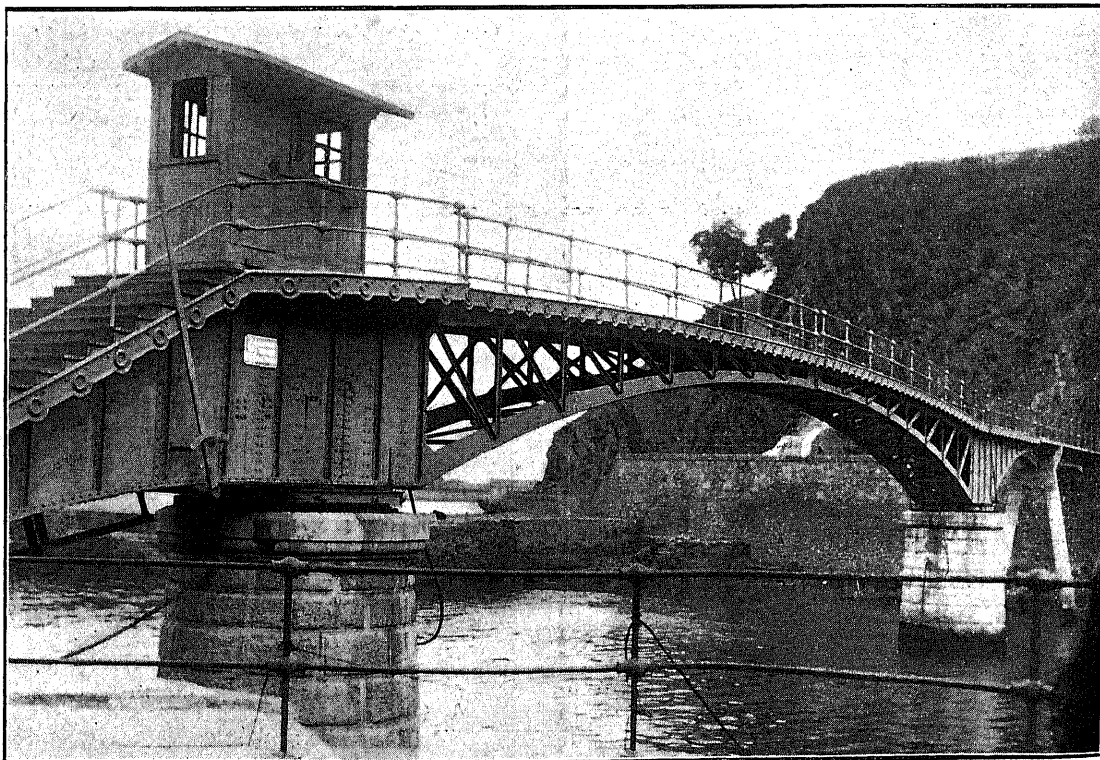
En el año 1926 fueron expedidos 1.749 giros por teléfono con un total de 259.500'05 pesetas, que acusa un promedio de 148'37 pesetas cada giro. El mayor fué de 2.412'50 pesetas y el menor de 5.

En las estaciones de la red se recibieron 688 giros de la Península, cinco del Protectorado de Marruecos y tres internacionales. Importaron 149.244'57 pesetas. El mayor fué de 5.880 pesetas y el menor de 1'57.

El servicio expedido por la Red provincial fué el siguiente: Telegramas internacionales, 2.333; telegramas interiores, particulares, 22.824; telegramas interiores, oficiales, 183; telefonemas particulares, particulares, 69.554; telefonemas particulares, oficiales, 11.393; telefonemas interurbanos, 20.252. En total, 126.539 despachos.

Las conferencias telefónicas celebradas fueron las siguientes: Provinciales particulares, 427.866; provinciales oficiales, 12.784; interurbanas, 15.202; interprovinciales, 36.280; internacionales, 2.727. En total, 494.859 conferencias.

El servicio recibido fué el siguiente: Telegramas internacionales, 3.475; telegramas interiores particulares, 20.846; telegramas interiores oficiales, 1.122; telefonemas provinciales particulares, 69.554; telefonemas provinciales ofi-



ONDARROA — (Bizkaya). Nuevo puente giratorio recientemente inaugurado.

(Fot. Ojanguren)

ciales, 11.393; telefonemas interurbanos, 33.359. En total, despachos recibidos, 120.749.

El producto bruto obtenido en la explotación de la red provincial fué de 775.016'11 pesetas, siendo los gastos de 767.110'81, lo cual acusa un remanente de 7.905'30 pesetas.

Hay que tener en cuenta que el teléfono no lo tiene la Diputación como un ingreso, sino como un servicio, y un servicio inmejorable e incomparable.

En Bizcaya, por ejemplo, hay 466 abonados al sistema manual y en Gipuzkoa 1.646, más 591 al automático, que no tiene Bizcaya. En la provincia hermana son 38 las estaciones abiertas al público, mientras en Gipuzkoa hay 191.

Acompañan a los anteriores datos, en la Memoria a que nos referimos, multitud de estados y descripciones técnicas, que la convierten en obra de utilidad y consulta.



## Fiesta baska en Lasarte

El día 2 de Octubre tuvo lugar en el alegre y pintoresco valle de Zubieta un festival basko, organizado por la sociedad deportivo-recreativa "Biyak Bat" de Lasarte.

La expectación por dicha fiesta era grande. El factor tiempo influyó con sus galas al mayor lucimiento.

A las ocho y media de la mañana aproximadamente, llenos de optimismo y ataviados con la indumentaria típica del país emprendimos el paseo hacia Zubieta precedidos por el incansable "txistulari" Nicasio, de Oria. A nuestra llegada al histórico barrio repicaban las campanas anunciando la misa mayor. La diminuta iglesia se encontraba adornada profusamente; después de la ceremonia religiosa tuvo lugar el concurso de tiro al blanco, el cual fué muy disputado entre 62 tiradores. Resultó vencedor Saturnino Alkain, con un tiro de once pulgadas y cuatro líneas; segundo, Francisco Isasa, y tercero, José Ollokiegi.

Seguidamente se jugó un partido de pelota a mano.

Y con un "auresku" bailado muy bien por el "aureskulari" Antonio Mercero y "atze-esku" Julián Begiristain, terminaron los festejos de la mañana.

Después de comer, al ritmo de la banda de tamborileros bailaron en la plaza numerosos grupos de "baserritarras". Advertíase gran afluencia de forasteros. Mientras continuaba la romería se celebraron simultáneamente los concursos de bolos y koca, triunfando en el primero Marcelino Aizpurua, y en el segundo Francisco San Sebastián.

El golpe de vista que en aquel momento ofrecía la plaza de Zubieta era admirable, maravi-

lloso. La fiesta se encontraba en todo su apogeo dominando un ambiente jovial y de puro baskismo. ¡Qué gratos momentos!

La prueba de levantamiento de peso entre José Miguel Arruti, de Zubieta, y Juan José Egaña, de Oria, despertó gran interés. Venció el de Oria, quien en doce minutos levantó 23 veces un saco de harina de 100 kilos, mientras que su contrincante en el mismo tiempo e igual peso levantó ventiuena veces.

Seguidamente el grupo de dantzaris de Oria bailó la "sorgin-dantza", causando muy buena impresión.

Ya el sol declinó hacia el ocaso cuando los componentes del orfeón lasartearra se dispusieron a presentarse ante el público por primera vez. Rompieron el silencio con "Festara", a cuatro voces, dándole una interpretación irreprochable que fué justamente premiada con ensordecedores aplausos. En "Asto-kontuak", "Maitasun-atsekabea", "Aldapeko" y "Ave-María", repitieron los aplausos del auditorio que se mostraba muy satisfecho, haciendo halagüeños comentarios para el novel orfeón.

Con el "Ave-María" cantada al toque del Angelus se dió fin a la fiesta en Zubieta, empujando en seguida el regreso a Lasarte. Aquí se cantaron de nuevo las mismas obras de antes produciendo la admiración de todo el vecindario.

Y con esto se clausuró la gran fiesta baska.

El éxito coronó los trabajos de los organizadores, como se esperaba. ¡Que esto sirva de estímulo para iniciativas similares!

En los intermedios los hermanos Miguel y Pedro Zuaznabar tocaron la "txalaparta", que, según los entendidos, lo hicieron muy bien.

J. K. Le.



## KUKUA

Basoan jo du kukuak;  
Ots! gizonak, orain poztu!  
Udaberri iguzkitsua  
Eldu dala iragartzen du;  
Ku-ku! Ku-ku! Ku-ku!

Kukuak jo du; etxetik  
Ataldera deitzen gaitu;  
Bai, orain egurastera  
Oyanera bear degu;  
Ku-ku! Ku-ku! Ku-ku!

Kukuak jo du; norbaitek  
Aren otsa ezpadantzu,  
Ezta orrentzat zelairik  
Ez mendirikan berdetu;  
Ku-ku! Ku-ku! Ku-ku!



# LA BASKONIA

DE ESTELLA

## POR NUESTRO PATRIMONIO ARTÍSTICO

El viajero que dentro de poco tiempo visite la ciudad de Estella con fines artísticos, la va a encontrar desconocida. Y decimos esto porque una corriente de mal gusto, que de cuando en cuando invade las poblaciones, ha tomado asiento en la simpática ciudad del Ega y movido a sus vecinos a destruir cuanto de bello y atrayente había en la ciudad. No ha habido acuerdo mutuo para hacerlo. Cada cual por su cuenta, ha procurado en lo que estaba en su mano, quitar los vestigios de arte que dejaron los antepasados en sus moradas.

Vimos el año pasado desaparecer en la calle de Nabarrería, una estimable construcción del siglo XVI, probable residencia del antiguo estudio de Bachilleres. Esta primavera ha sido destruída en la calle de La Rua, una casa con portada del XIV o XV, humilde pero elegante (mucho más a no dudarlo, que el feísimo edificio de ladrillos levantado en su lugar). En la calle Zapatería, a un hermosísimo edificio del XVI, de lo más interesante que hay en Estella en construcciones particulares, le han pegado en el cuerpo bajo de la fachada dos ventanas con sus balustradas de cemento, que dan grima. Y estos días estamos viendo cómo abren una ventana en la llamada casa de la Torrotoña, edificio "estruendosamente churrigueresco de alegre y magnífica ampulosidad" como lo calificaba don Francisco Alcántara, rompiendo por completo la unidad de su estilo.

Como la racha continúa, creemos que sus autoridades locales deben preocuparse de que no disminuya el patrimonio artístico de esa ciudad llamada la "pequeña Toledo". Además, ¿no hay algún medio legal de oponerse a estos desafueros artísticos? Recordamos a este propósito que en la "Gaceta", apareció un decreto-ley de fecha 9 de agosto del año pasado, en el que, además de declarar de utilidad pública la conservación, protección y custodia de los monumentos arquitectónicos y de imprescindibles e inalienables los bienes muebles, se señala un plazo de tres meses a contar desde la publicación en la "Gaceta" de ese decreto-ley, para que los Ayuntamientos y Corporaciones remitan una "lista detallada de los castillos, murallas, monasterios, ermitas, puentes, arcos, etc., y de sus ruinas, de cuya existencia en sus respectivas demarcaciones tuvieron noticia..." (artículo 17).

¿Se ha cumplido este precepto en Estella y aún en toda Navarra? Pues el mal está bastante extendido, aunque hoy nos ocupemos con preferencia de la bella ciudad del Ega.

Y puestos a preguntar, se nos ocurre ¿Quién revisa en esa ciudad los proyectos de reforma de la fachada, que autoriza semejantes desatinos?

Sólo publicamos estas observaciones movidos por el deseo de que se conserve el patrimonio artístico de nuestra querida Navarra, que tanto tiene que achacar a la rapacidad de los extraños para que sus naturales destruyan lo que resta.

(De "La Voz de Navarra").

## SAN SEBASTIAN. — PASEO DE LOS TAMARINDOS

La rambla de San Sebastián es por su disposición y originalidad una de las más bellas de Europa. Construída a lo largo de la hermosa playa, como circundando con sus palacios y hoteles suntuosos la pintoresca bahía que remata por una parte el florido Monte Igueldo y cierra en el centro la coquetona isla de Santa Clara, se ve en los días estivales concurrida por una aristocrática muchedumbre que engalana el ambiente y llama la atención por su simpático cosmopolitismo.

El paseo de los tamarindos, que reproduce la fotografía, comienza en los jardines de "Alderdi Eder", donde se halla el antiguo Gran Casino, y costeano la bahía de La Concha, termina en las proximidades del Palacio Real; pero la misma rambla continúa, sin la sombra de los deliciosos tamarindos, hasta la falda del Monte Igueldo.



En las horas de la mañana y hacia el obscurer, el Paseo de los Tamarindos es el punto de cita de todos los veraneantes que desean disfrutar de la belleza del paisaje y de las brisas marinas.

## Los problemas ferroviarios

El ferrocarril Sangüesa-Jaca y el de Pamplona-Estella-Logroño

Opiniones de D. Domingo Elizondo

Un redactor de "La Voz de Navarra" ha tenido una entrevista con D. Domingo Elizondo, presidente de la sociedad "El Irati" y muy conocido también por muchos lectores de esta revista en la Argentina, por haber pertenecido, como se sabe, largos años, al comercio de este país.

Dice el referido colega pamplonés, acerca de la entrevista:

"Al hablar con don Domingo Elizondo, fundador y alma de "El Irati", principalmente quisimos escucharle acerca del proyectado ferrocarril a Jaca, desde Sangüesa o desde Liédena. Es urgentísimo remover la opinión acerca de ese ferrocarril. Hace muchos años preocupa y ha sido objeto, como tantos otros, de interminable y laboriosísimo expedienteo. A las razones que inspiraron la concepción del proyecto únense dos, después sobrevenidas, que acrecientan enormemente su importancia y hacen que lo que antes era una gran conveniencia sea hoy una urgente necesidad.

De una parte el estado avanzadísimo de las obras de la línea internacional por Canfranc hace pensar en la necesidad para Nabarra de que la prolongación hasta Jaca de "El Irati" nos ponga en relación, uniéndolas, con dos líneas internacionales: la ya existente de Irún, que se nos adentra hasta Alsasua, y a la nueva del Canfranc. Todo lo cual abre horizontes y perspectivas tan nuevos como importantes para nuestro país. Y de otra parte—y esta es la necesidad más urgente— las obras del pantano de Yesa, a las que la Confederación Hidrológica del Ebro da rápido impulso, que llegará ya el año próximo al máximo, van a crear un problema gravísimo a nuestro valle del Roncal y a los de Hecho y Ansó. El pantano de Yesa va a tener una presa tan alta que, a pesar del proyectado *pasalis*, hará imposible la clásica almadía, fluvial transporte de las maderas. La tradición brava y heroica de la roncalesa almadía, que tan bien cantó Urabayen en "La última cigüeña, no será suficiente para hacerla persistir contra esa obra ingente que la ingeniería va a realizar. Es preciso sustituir aquel medio de transporte, porque el transporte ha de seguirse haciendo, pues constituye una buena parte de la vida de aquel pueblo hermosísimo. ¿Y cómo sustituirlo? Sólo caben dos medios. La carretera y la vía férrea. La carretera es carísima, es ruinosa. Sólo resta la posibilidad de los railes. Y a ello hay que ir.

De todo esto hemos hablado con el señor Elizondo. El percibe el problema y la sociedad que preside también, y se colocan en disposición de cooperar a su solución. Concretamente el señor Elizondo sólo ve un medio. Que se garantice el cinco por ciento de interés del capital que se invierte en la construcción de la línea. Si eso se logra del Estado, o del Estado y otras entidades, "El Irati" sería base y gestor de una nueva empresa constructora.

También nos habló el señor Elizondo de la línea

de Logroño-Estella-Pamplona. Sustenta la opinión—que sinceramente hemos de declarar no compartir— de que esa línea férrea debe ser estrecha. Parte de la realidad existente de otras líneas, de vía estrecha también, en el país y de los inconvenientes que para empresas ferroviarias y para la industria y el comercio se siguen de la dificultad, mejor dicho de la imposibilidad de enlazar los mismos vagones de unas líneas a otras.

Y aun tuvo don Domingo una palabras de exaltado lirismo para los montes. Son, de muy antiguo, su cariño y su obsesión. En ellos ve riquísimo veneno. Tiene grandes esperanzas en lo que, de aquí en adelante, puede realizar, en este ramo, la Excelentísima Diputación Foral".

E.

## De peñas arriba y peñas abajo

La ascensión a la Peña de Aya se hacía en los tiempos a que voy a referirme por Enderlaiz y en carruaje hasta las minas llamadas de Amelín; luego trepando, después gateando con obligado reposo intercalado en el texto.

Parecía un trasunto de la leyenda de Goethe cuando conducido por el diablo a las cercanías del infierno ve Fausto míseros pecadores en incesante y penoso caminar cuesta arriba sin llegar nunca a la cima inflamada en reverberantes fulgores.

No éramos ánimas en pena eterna, pero sí mortales en voluntario suplicio corporal don Juan Arana, alcalde de Irún, veterano caudillo liberal de la guerra carlista, Benito Jamar, en la plenitud de sus energías físicas e intelectuales, Fermín Arocena, laborioso industrial y andarín intrépido cual "sagardú" de la buena cena, José Gorostegui, el famoso pelotari irunense, de atlética figura y hereúlea fortaleza muscular, y este modesto cronista, con ejecutoria juvenil de sus incumplidos treinta años.

Ganado un repecho surgía otro y luego otro, y otro después; de rabiosa vegetación éste, pétreo aquél y todos reveladores de las resistencias acumuladas por la naturaleza para defender las Coronas, que así se llaman, según es sabido, las tres enormes protuberancias de la silueta del Pirineo en esa región apenas explorada entonces y de la cual sólo se conocían algunas curiosas particularidades, entre ellas la de brotar en una de sus ondulaciones un manantial cristalino que formaba arroyuelo y pronto se dividía en dos que acababan sumergiéndose uno en el Cantábrico por hacerse tributario del Bidasoa, y el otro del Mediterráneo por internarse en la montaña nabarra hasta dar con el Arga primeramente y con el Ebro después.

De las Coronas una era el ideal de los cinco excursionistas, y ninguno habíamos nacido para rey. Es verdad que para ceñir aquellas diademas se requería ser cíclopes. Había allí poema de fantásticos gigantes de testa coronada

que perdieron el símbolo de su realeza en épica contienda a poco que se esforzase una fogosa imaginación.

Diez o doce paradas exigió nuestra caminata. Le faltaron pocas para un Vía Crucis. Cuando nos vimos sobre la ingente Peña de Aya, dimos por compensada y recompensada tanta fatiga.

Enmudecimos. La emoción era de las de hacer enmudecer como debe enmudecerse en el éxtasis y el arrobamiento.

Lo sorprendente para nuestros sentidos era que enmudeciese todo lo que a nuestra vista seguía en ininterrumpida actividad.

El mar inmenso limitado por los Cabos Bretón y Machichako se revolvía en frenética convulsión, pero silencioso. Veíamos el oleaje; no oíamos sus zumbidos. Contemplábamos el ir, venir y cruzar de trenes entre Francia y España; y el férreo estrépito de su rodar sobre los carriles que nos parecían hilos de plata tendidos sobre la tierra, no llegaba hasta nosotros. Afónicas debían haberse quedado las locomotoras porque el blanquecino penacho de vapor del silbato contrastando con el obscuro del humo lanzado por la chimenea, pulmón de su hogar, era signo de pitadas perdidas en el espacio que nos separaba.

Con análoga expresiva mudez pregonaban ruidosa actividad los vapores que surcaban el Cantábrico.

Mudos se nos ofrecían los seguramente parteros pueblos abarcados por nuestra mirada. Silenciosa también la naturaleza que de tener don de oír oíría el latido de nuestras sienas. Hasta los aguiluchos que para iniciar el vuelo se desprendían de los picachos encrespados como graníticos fantasmas en la vertiente francesa, hurtaban a nuestro oído el sonar de los aleteos.

No existía en aquellos tiempos, no, el aeroplano que en estos permite remontarse sin molestias a mayores alturas y contemplar panoramas más extensos. Pero el hasta ahora imprescindible estrépito de los motores asegura a las altitudes terrestres, garantiza a la Peña de Aya la posesión de un encanto: el de la misteriosa majestad que palpita en la grandilocuencia del silencio.

Cuando dejamos la Peña de Aya para emprender el descenso, parecíamos influídos por la grandilocuencia silenciosa de cuanto habíamos contemplado. El pensamiento de todos debía ser que el mejor medio de descender sería echarse a rodar repechos abajo; pero nos lo callamos.

Nos lo callábamos todo. El único que rompía el mutismo era don Juan Arana con una interjección sonora, castizamente española, si algún cardo arañaba sus piernas.

La interjección favorita del alcalde irunés era también histórica, según averiguamos cuando a mitad de camino dieron nuestros huesos con un caserío que nos brindó sombra deliciosa,

cómodos asientos y fresco néctar de los dioses; sidra por mejor nombre.

Caserío típico en toda la pureza de la rusticidad baska. Rodeado de manzanos y maizales presentaba también el signo de la superstición tirana de espíritus "pashanos".

El "cashero", de edad avanzada y doliente aspecto, refirió a Arana sus cuitas; la más sensible un no sabía qué, un malestar, un dolor que no era dolor pero le atontaba la cabeza. Había apelado a todos los remedios. Precisamente en aquellas noches de luna creciente ponía mechones de pelo en las rendijas de las ventanas para que les diese la luz lunar, y... ¡nada, no hallaba alivio!

El lamento estaba impregnado de convicción de que no hay dolencia humana que resista al influjo de la luz de la luna sobre un puñado de cabello del enfermo.

Unas cuantas interjecciones de las monopolizadas por el famoso don Juan fueron comentario adecuado a las manifestaciones del campesino.

La ingenua y sonora risa que en "Irún" provocaba cada... ¡Carape! (suplamos con esta palabreja más lícita para escrita que la del léxico del veterano jefe de Miqueletes) movió a Benito Jamar a referir un sucedido que como rigurosamente histórico oyó contar a antepasados suyos:

Fernando VII, que, como es sabido, fue



LA CASA MAS ANTIGUA DE VITORIA

Se la conoce con los nombres de "La posada" y "El Portalón" y se cree sea de fines del siglo XV.

gran aficionado al juego de pelota, quiso apreciar por sí mismo quiénes eran mejores jugadores, si los valencianos o los baskos.

Encargó a su intendente que hiciese comparecer en la corte cuatro de los más renombrados jugadores de cada una de las dos regiones. El partido a largo quedó convenido para determinado día, pero en el de la víspera se puso enfermo uno de los pelotaris de Baskonia.

El conflicto parecía de difícil solución; pero dió la casualidad de que el linajudo intendente era baskongado y por serlo ejercitaba el juego de la pelota.

Con la venia de S. M. ocupó el puesto del enfermo, y a fe que la sustitución fué excelente. Su bando llevaba ya de ventaja varios quince cuando precisamente en el que había de dar la victoria definitiva a los euskaros, la lucha se hizo más empeñada; y fué un pelotazo del intendente el decisivo, el del triunfo, y el que hizo que su señoría, olvidándose de todo, hasta de la presencia del rey, diese un brinco y presa de irresistible alegría lanzase la boina al aire al mismo tiempo que de sus labios salía un furtivo pero sonoro "¡carape!"

El alto palaciego corrió a ofrecer excusas al rey, que rió de buena gana la ocurrencia y la exclamación.

Pocos días después Su Majestad recompensó los buenos oficios pelotáricos del intendente otorgándole una condecoración.

Poco importa saber de qué Orden era la Cruz otorgada. Importa poco, digo, porque palpado el origen de la concesión se la adjudicó un nombre que no se dió al olvido en mucho tiempo.

Se le llamó la Encomienda del "Carape".

Angel María Castell.

San Sebastián.



### CONCURSO DE TOBILLOS SESENTONES

Se ha celebrado en Nueva York un original concurso de tobillos femeninos en "Stkington Magne".

Se presentaron buen número de concursantes.

Estas exhibían solamente el tobillo, permaneciendo ocultas detrás de un tapiz.

El jurado se quedó verdaderamente sorprendido después de adjudicado el premio, pues la señorita premiada resultó que tenía sesenta y cinco años; pero justo es reconocer que tenía los mejores tobillos presentados al concurso.

La premiada se llama Harry Wud.

### CURA CON LA VISTA

En Candelarias (Tenerife), pueblo de esta isla, y en el santuario de la Virgen Patrona de Canarias, reside la joven Antonia Tejera, de familia humilde, que sufre ataques nerviosos y éxtasis místicos. Mu-

chos enfermos van a verla, porque creen que Antoinita, por cierto bastante agraciada, tiene poder para curar. Tanta es la afluencia de curiosos y enfermos en casa de la iluminada, que ha tenido que intervenir la fuerza pública para imponer orden.

### UN BILBAINO MANDA RETRATAR A UZKUDUN

Leemos en un diario zaragozano, que un rico bilbaino, aficionado a la pintura, que recientemente ha tenido ocasión de ver algunas obras del pintor aragonés Herminio Herrero, le ha contratado para que vaya a Nueva York a pintar el retrato de Paulino Uzkudun.

El bilbaino paga al pintor aragonés el viaje de ida y vuelta en primera, la estancia en Nueva York en hoteles de primera categoría y le abona por el retrato una cantidad de dólares.

Un científico criollo, especializado en enfermedades mentales, define ese caso como "tilinguitis" infecciosa.

### UNA CARTA DE MADRID

En la Administración de Correos de San Sebastián se recibió una carta procedente del teatro Alkazar de Madrid, con la siguiente dirección:

"A un ser de Andalucía  
y muy amable en su trato  
(toma café en el Guría  
y no se está todo el día,  
pues se marcha al poco rato  
a escribir para Talía)".

La carta fué entregada a los diez minutos a su destinatario, que era el señor Muñoz Seca.

### FEROCIDAD DE UN ALCALDE POLACO

El alcalde del pueblo de Sinmore (Varsovia) en el condado de Waldmir, condenó, sin intervención judicial, a muerte a cuatro ladrones e hizo que la sentencia se ejecutase enterrando vivos a los cuatro, obligándoles a presenciar primero cómo se cavaba la fosa en la que iban a ser colocados.

El gobernador del condado ha hecho ingresar en la cárcel al feroz alcalde y a varios de los vecinos que le ayudaron a poner en práctica la inhumana decisión.

### EL DIRIGIBLE MAYOR DEL MUNDO

Se está construyendo en Inglaterra un dirigible, que será el mayor del mundo.

Estará provisto de seis motores y costará la elevada cantidad de un millón setecientas cincuenta mil libras esterlinas.

El dirigible en cuestión medirá 762 pies de largo. Es decir, casi tanto como el paquebot "Leviathan".

Su velocidad media será de 75 millas por hora.

Las primeras pruebas se harán en la primavera próxima; y si al comandante Burney le place el aparato, intentará la travesía del Atlántico.

### MILLONARIO Y LONGEVO

Dicen de Nueva York que el conocido multimillonario y filántropo Rockefeller, conmemoró el octogésimo aniversario de su nacimiento tomando parte activa en una partida de "golf".

A pesar de su avanzada edad, ¡88 años!, Rockefeller continúa atendiendo muy directamente sus negocios y ocupándose personalmente de la fundación que lleva su nombre y que dispensa su generosidad al mundo entero.

# NOTAS LOCALES

## D. Augusto J. Coelho

Mucho hemos lamentado la desaparición de este notable financista de quien esta casa ha guardado siempre gratísimo recuerdo.

Allá, por el año 1893, cuando nos encontrábamos en los preparativos de la fundación de LA BASKONIA, éranos imprescindible el concurso económico de alguien para desarrollar nuestra empresa.

Poco antes de aquella época lejana, fundó el señor Coelho el Banco Español del Río de la Plata y fué gerente de dicho floreciente establecimiento, que surgió briosamente en medio de la confianza general.

Acudimos a la gerencia con cierta timidez, pues se trataba de crear una empresa que en realidad no era comercial y que pudiera o no resultar. Dímosle a conocer nuestro plan, en breves palabras. Y en un tono afable, luego de expresarnos la simpatía que le merecía nuestra raza y de augurarnos éxito en la patriótica iniciativa, nos tendió la mano, agregando: "Cuenta con lo solicitado y con un aviso del Banco para que lo publique en la revista", palabras que quedaron grabadas para siempre en nuestro corazón.

Emocionados de agradecimiento nos retiramos de aquella para nosotros memorable entrevista. El señor Coelho, no era basko, ni descendiente siquiera; sin embargo, de no haber mediado su amable cooperación, probablemente no hubiera podido aparecer esta revista, al menos en la fecha que nos propusimos. Y LA BASKONIA apareció desde el primer número con imprenta propia.

En el mundo financiero de la Argentina, fué el señor Coelho una de las figuras más prominentes, por su temperamento, certera visión y vastos conocimientos de los problemas económicos.

Fundó como hemos dicho, el Banco Español del Río de la Plata, a cuyo frente estuvo muchos años, haciendo de él una de las instituciones más sólidas del país. Después fundó el Banco Argentino-Uru-guayo, que se desenvuelve también prósperamente.

Su muerte, ha causado dolorosa sorpresa, pues significa una gran baja que difícilmente será reemplazada en los círculos financieros del país, cuya acción y capacidad alcanzaron poderosa influencia en las múltiples iniciativas que intervino.

Su atribulada viuda señora Celedonia Etchegoyen de Coelho, ha recibido innumerables manifestaciones de condolencia, destacándose una conceptuosa nota del directorio del Banco Español, acompañada de una soberbia corona de flores, naturales y otra igual en nombre de los empleados del Banco para colocarlas en la tumba del finado.

El entierro constituyó como es evidente, una imponente manifestación de duelo y en el acto del sepelio hizo uso de la palabra en representación de la institución referida, el Dr. Matías G. Sánchez Sorondo, en frases muy sentidas y justas.

LA BASKONIA se asocia y comparte íntimamente el duelo que ha originado la pérdida de su primer cooperador, gentil, caballeroso y comprensivo.

## Institutos de Euskal-Echea

El domingo 20 del actual, a las 14.45, tendrá lugar en los Institutos de Euskal-Echea, en Llavallol,

la distribución de premios y clausura del curso escolar, con cuyo motivo se desarrollará un programa interesante.

## Té benéfico

La Comisión de Señoras de la "Euskal-Echea" ha organizado la celebración de un té a beneficio de los asilos, a las 16 horas, en el local de la Exposición Rural de Palermo.

## Centro "Laurak-Bat"

En la casa social de este Centro se celebrará una recepción familiar el 12 del actual a las 23 horas.

## Centro Nabarro

El 6 del corriente efectuó el Centro Nabarro en la playa de Quilmes un festival campestre que se vió muy animado.

## Demostraciones

Una delegación de médicos y funcionarios de la Asistencia Pública ha obsequiado al ex director de aquella repartición doctor Abel Zubizarreta con un álbum artístico que contiene las firmas de la mayoría de los componentes del personal de la citada dependencia municipal.

En momento oportuno, en nombre de los firmantes, el doctor Delfor del Valle ofreció el homenaje en términos elogiosos para la actuación del doctor Zubizarreta, ocupándose en citar muchas de sus iniciativas en el período que actuó al frente de la repartición.

El obsequiado agradeció muy complacido el acto y señaló la importancia que para él representaba.

## Cariñosa despedida

El señor Miguel Goitía, fijará dentro de breves días su residencia particular en el pueblo de San Martín, después de haber permanecido largos años en Carlos Keen, donde nacieron y crecieron sus hijos.

En el vecindario, ha sido lamentada la decisión del traslado de la familia Goitía que gozaba de general aprecio, y como prueba de simpatía, lo más caracterizado de la localidad, obsequió con un té danzante en el salón del Centro Unión a las señoritas Valentina, María Inés, Isabel y María Goitía, ofreciendo la demostración en términos expresivos la señorita de Abalos, a los que contestó emocionada la señorita Valentina Goitía, agradeciendo tan viva manifestación de cordialidad.

Al señor Miguel Goitía, se disponían también sus amigos a despedirle con un banquete, pero declinó la demostración por su carácter modesto y sencillo y porque se sentía muy satisfecho con los agasajos de que han sido objeto los suyos.

## Una carta de Arturo Campión

Nuestro gran baskófilo don Arturo Campión, ha dirigido las siguientes líneas al señor Victorino de Sarasketa y Mujika, acusando recibo de su novela "El Ruisseñor del Valle":

San Sebastián, octubre 10 de 1927.

Señor Victorino Sarasketa:

Muy distinguido y querido compatriota:  
Recibí su libro "El Ruisseñor del Valle" condecorado con su sentida y para mí emocionante dedicatoria.  
Es una vida de Gayarre transportada al trono de un alto y comprensivo idealismo, y de una sensibilidad exquisita. Yo traté bastante a Gayarre. Mi bueno e inolvidable padre, don Jacinto, era presidente del Orfeón Pamplonés cuando el héroe del hermoso libro de Vd. se dió a conocer como una esperanza del arte. Según le oí referir varias veces a Gayarre, la primera moneda de oro que poseyó el egregio artista, se la debió a mi padre que quiso animarle.

Me complacería departir largo rato con Vd., pero el mal estado de mi vista, ha puesto tasa a lo que escribo y a lo que leo y me fuerza en la mayoría de los casos a valerme de otras personas.

Reciba Vd. la expresión más viva de mi agradecimiento. Obsequios de la calidad del de Vd. endulzan muchas penas y embotan muchas espinas. Me animan a proseguir mientras pueda la defensa y enaltecimiento de nuestra Patria y de la raza baska.

Todavía escribo libros, pero no puedo publicarlos por las circunstancias políticas excesivamente desfavorables.

Reciba Vd. un cordialísimo apretón de manos de su compatriota. — **Arturo Campión.**

### Viajeros

Regresó después de pasar una temporada en Elizondo el señor Juan P. Iturrioz, residente en Tandil.

—También están de vuelta el ingeniero D. Juan José Elordi y señora, que han realizado un viaje por Norte América.

—Hemos tenido el agrado de recibir la visita del señor Teodoro de Aramberri, que acaba de regresar del viaje que hizo a nuestro país. Amante como es de su familia, ha traído consigo a su señora madre y hermana señorita Juliana. Regresa encantado de la bella naturaleza de nuestro país.

—El 16 del actual se embarcarán de regreso a nuestro país el Dr. Alberto de Achica-Allende, su señora Margarita Bosch de Achica-Allende y sus hijos Margarita y Alberto. Se embarca también nuestro respetable compatriota D. Basilio de Achica-Allende y señora María E. de Achica-Allende, padres del referido doctor Alberto de Achica-Allende.

### Nuevo Hotel-Recreo

Los señores Jauregui y Gardiol han establecido un recreo y hotel denominado "Bella Vista", situado en un paraje pintoresco de la playa de Mar Chiquita, en Marull, (Córdoba).

### Enlace Inchausti-Goitia

En Navarro se efectuó el enlace de la señorita Sofía C. Inchausti con el señor Eduardo Goitia, am-



bos pertenecientes a dos apreciables familias de nuestra colectividad.

Actuaron de padrinos en la ceremonia nupcial, la señora Petrona F. de Inchausti, madre de la novia, y D. Miguel Goitia, padre del novio. Testigos en el acto civil los señores Juan B. Inchausti por parte de la novia, y Juan José Goitia por el contrayente.

Se festejó dicho acto con un espléndido lunch y un animado baile. Los novios fueron muy felicitados y obsequiados con numerosos regalos.

La desposada es hija de la apreciable familia de nuestro malogrado compatriota D. José María Inchausti, fallecido hace dos años, antiguo vecino de Navarro, muy querido por sus convecinos.

El desposado, es hijo de nuestro viejo y querido amigo D. Miguel Goitia, hombre que no conoció la pereza y que con su tenaz y constante laboriosidad fundó en Carlos Keen una casa comercial importante, formando además un hogar modelo, cuyos vastagos llevan orgullosamente su apellido.

Formulamos nuestros votos para que siempre resplandezca la felicidad en el nuevo hogar de los jóvenes esposos Inchausti-Goitia.

### Compromisos y enlaces

—En Banfield se efectuó el enlace de la señorita Felicitá Manuela Etchemendi con el señor Benito Zocchi.

—En Olabarria, la señorita María Angélica Prebend con el señor Modesto Aramburu.

—En Ayacucho, se verificó el enlace de la señorita Delfina G. Mujika con el señor Juan Dindart.

—En Bragado, efectuóse el enlace de la señorita María Elena Echeberria con el señor Juan A. Roteta.

### Ingeniero Ramón de Lizarralde

En esta capital falleció el 30 de Octubre próximo pasado el conocido compatriota ingeniero D. Ramón de Lizarralde, excelente caballero que gozaba de general estima.

Natural de Tolosa, desde muy joven se hallaba en el país, y aquí cursó la carrera a contar de los primeros estudios. Hace bastantes años que ejercía en el Banco Hipotecario Nacional un cargo de responsabilidad relacionado con su profesión.

Su muerte ha sido muy lamentada en nuestra colectividad, de la cual fué un miembro destacado.

### Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Juan Manuel Anabia, Juan Carlos Insúa, Amelia Duhalde, Dominga Echeagaray de Echebarria, Pedro Chaldumbide, Graciana Gastelu de Jauregui, Juan Pedro Bordnabe, Antonio Ibargaray, Rosalía L. de Bizkayart, Alcira Virginia Etebehere, Santiago de Cortazar, Julio Berrotarán, Manuel Martín Berasategui, Miguel Garchitorea.

—En Paraná: Dr. Loreto Berascochea.

—En Florencio Varela: Adelaida Guarne de Arraskaeta.

—En Vela: Félix Goñi.

—En Ramallo: Agustín Zabala.

—En General Rodríguez: Eugenio Apecharena.

—En Mármol: Felipe Santiago Otaño.

—En Jujuy: Fidela Lasarte de Arroyabe.

—En General Belgrano: Domingo Ilharregui.

—En Pergamino: Fausto Jauregui.

—En Coronel Pringles: Domingo Habiaga.

—En Mercedes: Carmen Ortiz de Zabala.

### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

#### Fallecido en Arizkun

Nuestro estimado compatriota D. Tomás Iriberrí de Anchorena, radicado en Polanco (Cerro Largo), acaba de ser sorprendido con la triste noticia del fallecimiento de su señor hermano D. Martín Iriberrí, ocurrido en el bonito pueblo de Arizkun (Navarra), a los 89 años de edad.

Era el finado, un venerable anciano muy querido y respetado por los suyos y por cuantos cultivaron su amistad, que admiraban sus cualidades características de integridad, noble corazón y bondadoso carácter.

A su hermano D. Tomás Iriberry, con quien nos une antigua amistad, enviamos nuestros sentidos votos de condolencia.

**Incendio de una casa de comercio**

En la ciudad de Fray Bentos se incendió la casa de comercio de propiedad de la firma Garmendia Hermanos. Las pérdidas ocasionadas por el fuego se calculan en 40.000 pesos.

**El ingeniero Nicomedes de Iguain**

Una baja lamentable significa para la colectividad baska del Uruguay la muerte del señor Nicomedes de Iguain.

Perteneía al cuerpo directivo de la sociedad "Euskal-Erriá", entre cuyos asociados era muy estimado.



**ALABA**

**CONCIERTO**

En Vitoria, bajo el patrocinio de la Asociación de Cultura Popular, se están dando unos conciertos interesantes que el público aplaude sin reservas.

**LAS OBRAS DEL GORBEA**

Han dado comienzo las obras de los embalses del Gorbea y prolongación hasta Morga, de la carretera que proyectase prolongar hasta los manantiales del Gorbea.

**LOS EFECTOS DEL NUEVO FERROCARRIL**

Los diarios vitorianos hacen notar, que el mercado celebrado después de la inauguración del ferrocarril de Vitoria a Estella, se ha visto sumamente animado por la circunstancia de que, aprovechando las grandes ventajas del nuevo ferrocarril, se trasladan a la capital los campesinos con gran beneficio para todos.

**EN IZARRA**

Se ha inaugurado una nueva estación telefónica.

**EN GRIPAN**

Se produjo un incendio en una casa propiedad de don Vicente Apiñana.

Los daños materiales son de consideración. No hubo que lamentar desgracias personales.

**MONOPOLIO DEL PETROLEO**

Dice que será nombrado representante de Alaba en el monopolio del petróleo D. José García Cernuda, ex gobernador de Gipuzkoa.

**PERIODO INAUGURAL**

Se inauguró el período de sesiones de la Diputación provincial.

**INCENDIO EN UNA FABRICA**

Se produjo en Vitoria un incendio en la fábrica de forja de los señores Ajuria.

A consecuencia del incendio se produjo una explosión que alarmó mucho a los obreros.

Por fortuna no hubo que lamentar desgracias personales.

**SUCURSAL DE LA CAJA DE AHORROS**

En la calle Dato número 2, de Vitoria, se instalará una sucursal de la Caja de Ahorros.

**LA FIESTA DEL LIBRO**

Tuvo lugar en el Instituto Vitoriano la Fiesta del Libro.

**CONSTRUCCION DE CASAS UNIFAMILIARES.**

El señor Angel de Bengoechea se ha dirigido por escrito al Ayuntamiento de Vitoria, solicitando autorización para la construcción de 20 casas unifamiliares.

**BIZKAIA**

**“RACHA DE LOCURA”**

Bajo este mismo título registra un diario de Bilbao una noticia, en la que da cuenta que en un solo día se produjeron en la capital bizkaína cuatro casos de locura repentina.

**EN ZEANURI Y LEZAMA**

Se inauguraron dos estaciones telefónicas, las que proporcionarán un gran servicio a las comunicaciones públicas.

**EN ZORROZA**

Se efectuaron varios festejos con motivo del día patronímico de San Miguel.

**REGATAS DE TRAINERAS**

Se celebró la segunda regata de traineras, tomando parte el Sparta Club de Ciérvana, con la trainera “San Nicolás” y el Abanto Club, de Gallarta, con la trainera “Santa María”.

Ganó la de Ciérvana, que hizo el recorrido en 18 m. y 5 segundos. La de Abanto tardó 18 m. y 58 s.

**EN PEDERNALES (Sukarrieta)**

Los vecinos del pintoresco lugar de Pedernales, fueron sorprendidos por la presencia de un banco de anchoa que apareció sobre la playa.

Cuando bajó la marea, quedó sobre la arena una gran cantidad de anchoa, de la que se aprovecharon los vecinos.

Se calcula que la cantidad recogida asciende a miles de kilos.

**FABRICANTES ALARMADOS**

Los fabricantes de las industrias textiles — informan de Bilbao, — se muestran alarmados por el costo que ha alcanzado el algodón en Nueva York.

Las últimas cotizaciones, demuestran que se ha elevado en 6.605 dólares el precio de las cien balas de algodón.

Se hace necesario que los agricultores, especialmente los meridionales, intensifiquen su cultivo.

**EL SANATORIO ANTITUBERCULOSO**

Se reunió en Bilbao la Junta provincial de propaganda antituberculosa, con el arquitecto autor de la memoria y planos del proyecto de construcción de un Hospital para tuberculosos, calculándose que el importe de las obras, alcanzarán la cifra de noventa y cinco mil pesetas.

Fueron aprobados los planos y presupuesto, acordándose también, que una comisión de la Junta se traslade a Madrid, con el fin de gestionar la concesión de la subvención ofrecida para estas obras, que importa un cincuenta por ciento.

#### **EL MONOPOLIO DEL PETROLEO**

Se asegura que D. Eduardo Sotés será nombrado representante delegado de Bizcaya en el monopolio del petróleo.

#### **COMITE PARITARIO DE LA PRENSA**

Se ha constituido en la capital bizkaina el comité paritario interlocal de la prensa, que comprende a Bilbao, San Sebastián, Pamplona, Vitoria, Logroño y Santander.

#### **CREACION DE CUATRO BECAS**

La Caja de Ahorros provincial para conmemorar el "Día del Maestro", ha creado cuatro becas para cursar la carrera del Magisterio.

Dos de estas becas, llevarán el nombre de don Onofre Atano de Noveran, como premio a los cincuenta años que este señor ha ejercido la carrera del magisterio.

#### **EN LARRABEZUA**

Pereció ahogada la niña de corta edad Mercedes Lekeria.

Sus padres, al darse cuenta de la desgracia, intentaron salvar a la criatura, sin conseguirlo, desarrollándose una escena en extremo conmovedora.

### **GIPUZKOA**

#### **ENSAYO DE UN APARATO SALVAVIDAS**

En la bahía de la Concha (San Sebastián) se efectuaron las pruebas de un aparato salvavidas, inventado por Dumergoy.

Este aparato será adoptado por la Marina, si los técnicos emiten un informe favorable.

Ha hecho la prueba un marinero llamado Daño-veitia, que ha permanecido flotando largo rato.

La prueba ha complacido a cuantos la han presenciado.

#### **UN NUEVO CUERPO DE POLICIA**

Ha sido creado un nuevo cuerpo de policía, titulado de Acción Social.

Este cuerpo se destinará, por ahora, a recorrer los pueblos fabriles de Gipuzkoa, para hacer investigaciones y establecer estadísticas.

#### **EL ORFEON DONOSTIARRA**

Como era de esperar, esta laureada masa coral obtuvo un clamoroso éxito en Oviedo.

Los orfeonistas regresaron muy satisfechos de la excursión y de las atenciones de que fueron objeto.

#### **EN BERROBI**

Se produjo un incidente lamentable provocado con motivo del nombramiento de médico titular.

Dicho nombramiento determinó gran excitación y algunos incidentes, entre ellos uno bastante violento entre el secretario de la Corporación y el párroco de la localidad.

#### **LA ULTIMA REGATA DE BALANDROS**

Tuvo lugar la última regata de balandros de la temporada, tomando parte ocho embarcaciones.

En la serie de 6'50 metros, triunfó el balandro "Turana", adjudicándose la Copa del Club Náutico.

En la serie de seis metros, el "Irrintzi" obtuvo la Copa del duque de Medinaceli; el "Cabusa", la del señor Ribera y el "Ibis", la del Club Náutico.

#### **EN TOLOSA**

Durante una temporada se están jugando importantes partidos de pelota en el frontón Beotibar.

Acude crecido público a presenciar los encuentros de nuestro genuino deporte.

#### **EN ZALDIBIA**

Se vieron muy concurridas las fiestas locales.

Concurrieron numerosos forasteros.

#### **EN ZESTONA**

El 2 de Octubre terminó la temporada oficial balnearia, cuyo establecimiento se ve cada vez más concurrido por la excelencia de sus aguas, cuyas propiedades van alcanzando la divulgación que merecen.

#### **EL PABELLON BASKO EN SEVILLA**

Se ha encargado por el Presidente de la Diputación gipuzkoana, a un arquitecto, la confección del proyecto del pabellón que las provincias baskas quieren instalar en la Exposición Ibero-Americana de Sevilla.

#### **EL OBSERVATORIO DE IGELDO**

En lo sucesivo, el Observatorio de Igeldo señalará los cambios de tiempo hasta las doce del día siguiente.

Recibirá algunos datos del Observatorio Oficial de Madrid y de algunos de provincias, hasta que la red de Igeldo sea más densa y puedan hacerse allí todas las observaciones sin auxilios.

Estos cambios de tiempo, se notificarán telegráficamente a los Alcaldes de todos los Ayuntamientos de Gipuzkoa.

Ya se ha procedido a la elevación de globos a distintas alturas, para conocer la dirección del viento.

#### **EN VILLA FRANCA DE ORIA**

Dejó de existir,—como informamos anteriormente, refiriéndonos a una noticia cablegráfica,— el respetable anciano señor José Joaquín de Ibarbia.

La conducción de los restos a la última morada y los funerales oficiados a su memoria, se vieron muy concurridos.

#### **EN TENOR PEDRO LAFUENTE**

Después de pasar el verano en San Sebastián, al lado de su familia, el tenor Pedro Lafuente partió para París.

#### **EN OÑATE**

Las fiestas de San Miguel dieron comienzo con algunas dianas que dispusieron al vecindario a asociarse al regocijo popular.

El frontón se vió repleto de concurrencia, pues ya se sabe que Oñate conserva su culto por las costumbres baskas.

En la Plaza de los Fueros se celebró una animada romería, amenizada por la Banda municipal, la de dulzaineros y tamboril.

El segundo día se celebraron, además de los consabidos kalejiras, varios festejos de carácter popular, organizados por el ayuntamiento.

#### **NECROLOGIA**

Dejaron de existir en San Sebastián: Doménica



Echabe Lazkano, Félix Eizagirre Muguruza, Ignacio Iparragirre Beraibar, Juan Gregorio Mendía Goizueta, Francisco Agote Izagirre, Guadalupe Loinaz Larrarte, María Larraza, Julia Urkiano Aristondo, Marcelina Mendizabal y Gorrochategui, Antonia Ilozaga Larrarte, Francisca Goenaga y Lizarralde, Inés Izurieta y Dondiz.

—En Alzaga: José Antonio Imaz Salsamendi.

## NABARRA

### CURSO DE EUSKERA

La apertura de las clases de euskera de la Diputación se ha efectuado al igual que en años anteriores.

Los padres de familia, los que se dan cuenta del valor del idioma de la raza, y los diarios deberían contribuir a hacer una eficaz atmósfera para que cada año aumente considerablemente el número de alumnos.

### EN MONREAL

Se llevó a cabo el enlace de la señorita Felisa Mina con el ilustrado joven secretario del Ayuntamiento de la localidad don Nicanor Sánchez.

Dicha unión dió lugar a una fiesta de bodas muy animada y cordial.

### EN ARELLANO

Las fiestas anuales del Rosario se celebraron en medio de la mayor animación y armonía.

### EN ECHAURI

Con excelente tiempo se encuentran entregados los labradores a sus labores campestres.

El fruto de la vida va madurando bien, pero el resultado de este año será desigual.

### ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

Yendo en un automóvil los médicos de Abarzuza y Arizala, chocó aquél con otro automóvil que caminaba en dirección contraria, volcando el coche en que viajaban los dos galenos.

El doctor Aguirre, médico de Abarzuza, sufrió la fractura de la clavícula izquierda, y el doctor Egozkue, médico de Arizala, resultó con una fractura en el cráneo.

### EN SANGÜESA

Se declaró un formidable incendio en una casa de la calle Mayor, propiedad de don Raimundo de Elizalde.

El fuego adquirió desde los primeros momentos proporciones violentísimas, quedando al fin totalmente destruída la casa, no obstante haberse organizado oportunamente los trabajos de extinción.

Muchos vecinos contribuyeron heroicamente a los trabajos de extinción.

Las pérdidas son de consideración.

### EN ERRAZU

Contrajerón enlace matrimonial la señorita Gumer-sinda Urrutia y el señor Francisco Eliceche.

### EN ESTELLA

Han dado comienzo los partidos de campeonato de fútbol.

—Produjo general sentimiento el fallecimiento de don Eleuterio Erce. Era una persona sencillísima consagrada al trabajo de su industria.

Tenía 73 años cuando le sorprendió la muerte.

### EN MEMORIA DE SARASATE

Informa el cable, que en la parroquia de San Nicolás de Pamplona se celebró una ceremonia religiosa en memoria de Pablo Sarasate.

### D. DOMINGO ELIZONDO

El telégrafo anuncia que se halla grave D. Domingo Elizondo, presidente de la sociedad Irati y una de las personalidades más salientes de Nabarra.

### APERTURA DEL CURSO ACADEMICO

Con solemnidad tuvo lugar en el salón de actos del Instituto de Pamplona la apertura del nuevo Curso Académico.

### EN AOIZ

Con mucha animación se celebraron los mercados que coincidían con los días de San Miguel.

Se realizaron numerosas operaciones en ganado porcino, lanar y cereales.

### EN ALMANDOZ

Pronto se inaugurará el nuevo frontón, tan esperado por los vecinos y numerosos aficionados.

### EL "DIA DEL LIBRO"

Con toda solemnidad se celebró en Pamplona la fiesta del Libro, que fué instituída el año pasado.

La fiesta resultó amena e instructiva.

### EN YANZI

Se efectuaron animadas fiestas en celebración del día de San Miguel.

### SUSPENSION DE UN DIARIO

Fuó suspendido "El Pensamiento Navarro" de Pamplona durante diez días, sufriendo además una multa de 500 pesetas, por cuestiones relacionadas con la censura de la prensa.

Lamentamos el percance.

### EL ORFEON PAMPLONES

Proyectó realizar un viaje a Madrid del 10 al 12 de Noviembre.

### EN OSKOZ

Se declaró un incendio en el caserío Loizu.

No ocurrieron desgracias personales, pero el edificio quedó totalmente destruído.

### EN BERA DEL BIDASOA

Se celebró con excelente resultado el concurso de ganadería organizado por el Ayuntamiento.

De la especie vacuna *Schwytz pirenaica* se presentaron magníficos ejemplares.

### EN SADA DE SANGÜESA

Los días 25, 26 y 27 efectuáronse las fiestas locales en honor de San Vicente.

Lo sensible fué que lo desapacible del tiempo deslució en parte algunos actos.

—Después de las fiestas referidas, se dió comienzo a la operación de la vendimia, que promete ser como pocas veces se ha conocido.

### EN PUENTE LA REINA

El mal tiempo restó lucimiento a las ferias de este año que siempre solían verse muy animadas.

—Los labradores, encuéntranse en plena cosecha de uva que no pasa de ser regular. La epidemia ha ocasionado bastantes perjuicios.

### EN URROZ

Efectuáronse alegremente las fiestas patronímicas de San Miguel.

La juventud sacó gran partido, sobre todo de los actos danzantes.

### EN TAFALLA

Las últimas lluvias oportunamente caídas, han puesto las tierras en condiciones de hacer una buena siembra, por lo que los labradores se hallan contentos.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Leona Goñi viuda de Santesteban, Justo Beltrán, Claudio Navarro, Carmen S. de Navascues, Ciriaca Arbeloa y Unánua, Gabino Iriarte.

- En Echarri-Aranaz: Deogracias Urra.
- En Iturmendi: Felipe Razkin.
- En Alcoz: Josefa Sukunza de Goldaracena.
- En Lekunberri: Juan Martiñena.
- En Moz: Gregorio Redín.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### HAZPARNE

Phesta ederra ginuen Haritz-barneko atherbe andian; kantonamenduko geilan minartu eta erreformatuek emana, heren batasuneko moltsaren onetan.

Entzun dugu Delzangles jaun abokat gaztearen mintzaldi gotorra, Eskual erriaren geinean, mintzaldiguziz ederra burutik buru esku zarta ederrrik ukan duena.

Jaun orren ondotik, denek, oin ikusi eta aditu naia ginuen kantari andi maithatuaren aldi: izendatu dugu Cazenave, gure erriarra, Hazpandar umea. Biehtarar ageritu orduko, cheatu dute esku zartaka. Irri gozo sano batez eskerrak itzuli ondoan, asi da kantuz eta zer kantuetan uste duzue? eskualdun kantuetan. Zazpiak bat, Iruten ari nuzu, Ikusten duzu goizean; gero erdaraz Tosca eta azkenik Gernikako Arbola. Kantu orietarik bertsu bakoteha, esku zartako eak zirela sinets eta Gernikako Arbola eman duenean, ez ditake sinets nola alchatuak ginen oro. Olako bozik ba ote da beste bat??

Hazpandar guziek sendi dugu nai bezenbat Parissek eta beste iriek gozatu eta atchikirik ere, Cazenaveren biotza, beti Hazparden dagola, oin maite duen sor lekuan. Nork du orrek baino geiago Eskuara eta eskualdun oidurak maite? Aitortzen du goraki, operako kanturik ederrena baino naiago duela kantatu eskualdun bertsu bat. Holako gizonak oortzen du Eskual-Erria guzia.

Igande goizean, luzeko partida eder bat ikusi dugu desafiozkoa. Maule eta Donibane-Loizune. Maule nagusitu bainan ez aise; bi oren eta erdi iraun du partidak 13 jokotarik. Elgarren bete dira eta Donibaneko botaria bestea bezen bortitza balitz, bestesoinu bat adi ginezake naski.

—Aratsaldian esku uska Mondragones eta Ulacia, Dongaitz-Arce-Arrayet. Leenak nagusitu zazpi ponduz.

—Baionako soinu andia emen ginuen egun ortan, berrogoita zonbait, airostu du guzia, iguzki eder bati esker.

—Elizaberri Leizarragokoak baskaiten ari zirelarik tiro bat entzun dute ezkaratzetik; bi aur amairu urteko nechkabat eta zazpi urteko mutiko bat ziren

odoletan. Etehe inguruetan nunbeit atchemanik iiztariak galdu kartucha bat ari dute su eman. Nechkari moztu daizko tiroak iru eri punta esku ezkerrean, eta biek badituzte begitartean eta gorputz gainean ere nun nai perdiunak eta bolborak egin zauri ttip batzu.

Amabi aurretarik bat bazuten jadanik eskuko eri batzu galduak anaia ttipi bat aizkoraz mozturik uste gabeen, duela lau bortz urte.

### DONIANE-GARAZI

Dona Joane Garazikoan cortzi da Duffer Jaun Apcza, bost ilabetez Gamen erretor egona. Aspaldian ageri zen zertarat zoan. Ikusirik etziala sendotzeko esperanteharik, erretorgoatik demisione eman zian.

### CAMBON

Claverie frango aise nausitu zaiote Adrien eta Aitze gazteari. Trinketeko pilotaria, trinketeen nausi alabainan.

### BIDARTEN

Inazio eta Isidore Dongaitzek irabazi diote Salinas eta Darraidouri. Zer partidattoa atik!

### DONIBANEN

“Champions” dire, aurtan ere, Forgues, Iribarne eta Ybarnegaray, Paueko pilotariak amairur ponduz garaiturik.

### MIARRITZEN

Sei mila jende bildu dire Miarritzerat Atano bi anaien ikusteko St-Martin eta Arceren kontra. Gutiz geienak Atanoren alde ziren. Guk ez ginuen dudarik eta eun libera jokatuak gintuen emengoen alde. Zer gertatu da? St-Martin eta Arcek ez diotela begirik idekitzerat utzi Gipuzkoarreri. Auk ameka egin dituzte ogoita amarretarat. Gure arabera, St-Martin munduko plekari oberenetarik da... nai badu. Orai, Mondragonesen kontra nai ginuke ikusi Arcerekin!

### FIESTA EN BIARRITZ

Una fiesta interesante que resultó brillantísima y sirvió para estrechar el lazo de unión entre las sociedades francesa y española, fué la comida celebrada en el Casino Bellevue, con motivo del Congreso Nacional de Turismo. La ofrecieron la Municipalidad de Biarritz y el Sindicato de Iniciativas a las personalidades que tomaron parte en aquel y a las de la población.

Muchas provincias de Francia estaban representadas por mujeres ataviadas al estilo de sus respectivas regiones, formando un conjunto muy brillante y hermoso.

La falta de espacio impide detallar la fiesta, que alcanzó un éxito grande y merecido.

Monsieur André de Fouquieres aportó al sarao el “entrain” que todos apreciaban, tanto en él, anunciando el nombre de cada provincia. Todas ellas fueron recibidas con aplausos.

En el curso de la noche se interpretó por la orquesta la Marsellesa, la Marcha Real española y el Gernikako Arbola, que la concurrencia escuchó de pie.

Entre otros discursos, el del alcalde, monsieur Petit, fué particularmente aplaudido por los españoles, no solamente por la elocuencia que desplegó, sino también por las palabras de verdadero cariño que dedicó a España. Aludió a los vínculos que estrechan la amistad de los baskos.